

Transkript

Folge 42: China hautnah erleben - Das Chinese Bridge Summer Camp 2024

[Intro] Das Konfuzius-Institut München präsentiert den Hot Pot-cast 聊天学汉语.

Lili: 你好莉莉！你怎么样？今天是第一次我们两个一起做 Hot Pot-cast! Willkommen zurück zum Hot Pot-cast! Heute nehmen die 莉莉 und ich das erste Mal zusammen in dieser Kombi eine Folge auf.

莉莉: Hallo Lili, 嗯是的！我挺好的。但是这几天天气越来越冷了，冬天就要来了。你最近怎么样呀～一切都还好吗？

Lili: 嗯对，我维也纳这里也已经开始变得特别冷了！莉莉 hat gemeint, dass es ihr ganz gut geht, nur das kalte Wetter macht ihr mittlerweile schon zu schaffen. Bei mir in Wien ist es jetzt auch schon super kalt geworden!

Aber 莉莉, gibt es bei dir sonst Neues? Ich habe gehört, dass du erst letztens als Betreuerin mit einer Gruppe an Kindern und Erwachsenen in China warst? Wie war das? Hat es dir und allen anderen Spaß gemacht? 我听说你刚带夏令营的营员们回来了！怎么样，你们玩儿得怎么样，他们都喜欢中国吗？

莉莉: 这是一次非常好的旅行，发生了很多难忘的经历！这次夏令营是由教育部中外语言交流合作中心主办，北京外国语大学承办的 2024 年慕尼黑孔子学院“汉语桥”夏令营。来自慕尼黑孔子学院的 17 位学员从在 8 月 14 号至 8 月 28 号前往中国，在国内度过了意义非凡的两个星期。我们在北京时间 8 月 15 号到达首都国际机场，和老师对接上之后，就去参观了鸟巢和国家体育馆，办了中国的电话卡，解决了网络问题。中午在北京外国语大学食堂吃了中餐，办理了入住，稍微休息一下就去参加了夏令营的开幕式。

Lili: 莉莉 hat erzählt, dass die Reise richtig schön war, und sie alle viele unvergessliche Erlebnisse hatten! Das Summer Camp ist ein Programm des Konfuzius-Institut Münchens und dient dem Chinesisch- und Fremdsprachenaustausch. Das Programm heißt offiziell “Chinese Bridge Summer Camp” und wird von der Beijing Foreign Studies University betreut. Dieses Jahr waren 17 Kursteilnehmer*innen des Konfuzius-Instituts München dabei. Die Gruppe war vom 14. bis 28. August in China unterwegs und alle haben zwei ganz außergewöhnliche Wochen dort erlebt!

莉莉 ist mit den 17 anderen am 15. August am Pekinger Capital International Flughafen gelandet und wurden von den Betreuern der Beijing Foreign Studies University direkt zum "Vogelnest", dem Nationalstadion in Peking, begleitet. Dann haben sie 莉莉 noch geholfen, eine chinesische SIM-Karte zu besorgen, damit sie dort auch Internet hat. Mittags wurde dann zusammen in der Kantine der Beijing Foreign Studies University gegessen, alle haben im Hotel eing_checked und eine kleine Pause gemacht. Danach fand die Eröffnungsfeier des Summer Camps statt.

莉莉: 接下来的几天安排了语言课程和文化课程。每天上午9点到12点上中文课,跟着中文老师学习,下午1点到4点上文化课,体验中国传统工艺剪纸、竹编、扎染、掐丝珐琅艺术等等,自己动手完成艺术作品,而且切身感受到了手工艺术的美丽和中华民族的勤劳智慧,进一步加深了对中国传统文化的了解,非常有意思。

Lili: Für die nächsten Tage fanden immer von 9 bis 12 Uhr Chinesischkurse statt, und von 13 bis 16 Uhr gab es Kulturprogramme, wo man traditionelle chinesische Handwerke wie Papierschneiderei, Bambusweben, Batiken, und andere künstlerische Traditionen lernen konnte. 莉莉 meint, dass sie während diesen Kursen noch einmal sehr stark die Schönheit dieser künstlerischen Handwerke spüren und wertschätzen konnte. Diese chinesischen Traditionen verbinden Fleiß, Weisheit und Kultur, und sind ein großer Stolz von China.

莉莉: 除了学习之外,我们还浏览了南锣鼓巷、国家博物馆、天安门、故宫、北海公园和景山公园,逛了三里屯、蓝色港湾大型商场,吃了地道的北京小吃,亲身体验到了北京的风土人情和厚重的历史文化。

Lili: Außerdem haben 莉莉 und die anderen Teilnehmenden Nanluoguxiang, das Nationalmuseum, den Platz des Himmlischen Friedens, die Verbotene Stadt, den Beihai-Park und den Jingshan-Park besucht. Das Nanluoguxiang ist eine schmale Gasse, die in einem alten Teil des Pekinger Stadtzentrums mit vielen typischen engen Gassen, den Hutongs, liegt, und in der Verbotenen Stadt hat früher der Kaiser gelebt. Abgesehen davon haben Sie auch noch den Sanlitun Stadtbezirk, und das riesige Blue Harbor Shopping-Center besucht, wo sie authentische Pekinger Street Food gegessen haben, und all die Traditionen Pekings erleben durften.

Das klingt wirklich super spannend! 听的很有意思呀! 那你们只去了北京吗? 还是也去了别的地方? Wart ihr dann nur in Peking oder auch woanders?

莉莉: 是的,我们在24-25号期间乘坐高铁前往山东青岛,先后参观了青岛海信集团、啤酒博物馆、崂山风景区和青岛大学。海滨城市的高速发展、中国先进企业的多元风貌、中德友谊的传承发扬、道教文化的历史积淀以及青岛大学“明德,博学,守正,出奇”的校训向营员们多方位展示了中国的现代化进程,给我们留下了深刻的印象。

Lili: 莉莉 ist mit der Gruppe am 24. und 25. August mit dem Hochgeschwindigkeitszug nach Qingdao in der Provinz Shandong gefahren. Dort haben sie die Qingdao Hisense Group, das Biermuseum, die wunderschöne Laoshan Landschaft und die Qingdao University besucht.

In Qingdao haben sie wieder viele verschiedene Aspekte von China kennengelernt, darunter die rasante Entwicklung der Küstenstädte, fortschrittliche Unternehmen, die Entwicklung der chinesisch-deutschen Freundschaft, die historische taoistische Kultur und auch das Motto der Qingdao-Universität 明德，博学，守正，出奇 (míng dé, bó xué, shǒu zhèng, chū qí), was auf Deutsch so viel wie "Moral Gelehrsamkeit Ehrlichkeit Innovation" bedeutet.

莉莉: 我们都知道山东青岛在第一次世界大战之后是德国的殖民地，因此学员们在前往青岛之前，很担心现在青岛人对德国人的看法。当我们在青岛看到了典型的遗留下来的德国建筑，在啤酒博物馆中品尝到了德国精酿啤酒，在青岛大学看到了德国对医学学科发展的促进，每个人都很开心。我们在参观海信集团的时候正好碰到中国《黑神话·悟空》电脑游戏的发行。在海信集团一个超大的屏幕上，学员们不仅上手体验了这个充满中国传统元素的游戏，而且还参与到了直播互动中，接受了《大众日报》的视频采访。总而言之是一场非常有意义的旅程。

Lili: Die Schüler*innen wussten teilweise schon vor der Reise, dass Qingdao der Provinz Shandong nach dem Ersten Weltkrieg eine deutsche Kolonie war. Deswegen waren sie zuvor etwas besorgt darüber, was die Menschen in Qingdao heute über die Deutschen denken. Als die Gruppe dann die typisch deutsche Architektur in Qingdao sahen, deutsches Bier im Biermuseum probierten und sahen, wie Deutschland die Entwicklung medizinischer Disziplinen an der Universität Qingdao gefördert hat, waren alle schon etwas positiver gestimmt. Als sie alle damals die Hisense Group besucht hatten, sind sie zufällig auf die Veröffentlichung des chinesischen Computerspiels „Black Myth: Wukong“ gestoßen. Auf einem großen Bildschirm der Hisense Group durften die Schülerinnen und Schüler nicht nur dieses Spiel voller traditioneller chinesischer Elemente erleben, sondern durften auch an einer Live-Veranstaltung und bei einem Videointerview mit Dazhong Daily teilnehmen. Alles in allem war es eine sehr ereignisreiche und bedeutende Reise für alle.

那学生们只是在北京上中文课的吗? 上课都学什么呢?

Gab es den Chinesischunterricht dann nur in Peking? und was habt ihr in den Kursen alles gelernt?

莉莉: 是的，我们的中文课只在北京外国语大学上。在语言学习当中，学员根据自身的语言水平，在两个不同等级的语言课堂中围绕问候、购物、乘车、饮食点餐、住宿、酒店房间设施、天气与日程以及送别这八个主题开展了汉语语言学习，并在最终课堂上进行了学习成果展示。我们本来计划分小组进行课堂展示，但是最后大家都觉得有太多想要分享的内容，所以每个人都有单独的机会去展示自己的生活，展示在语言课上学到的东西。初级班的同学围绕着语言学习和文化课，用所学的词汇来分享学习成果，而高级班的同学更原意分享自己的心得，比如他们在北京碰到的有意思的事情，品尝了北京豆汁儿等等，甚至有的学员专门录下了大家喝豆汁儿的视频，再一起展示，把大家都逗得哈哈大笑。在为期两周的学习里，学员不但对中国人日常生活的方方面面有了基本了解，更是全面提高了汉语水平，为将来更深入的语言交流奠定了坚实基础。

Lili: Die Chinesischkurse fanden nur an der Beijing Foreign Studies University statt. Während der Kurse wurden die Teilnehmenden auf Grundlage ihrer Sprachkenntnisse in zwei unterschiedlichen Sprachkursen unterrichtet, die sich auf acht Themen konzentrierten: Begrüßung, Einkaufen, Transport, Essensbestellung, Unterkunft, Hotelzimmerausstattung, Wetter und Tagesplan sowie Abschiedsfloskeln.

Die Kinder und Jugendlichen haben diese Inhalte die ganzen Tage über geübt, und die Ergebnisse am Ende präsentiert. Ursprünglich wollten sie die Vorträge in kleinen Gruppen halten, aber am Ende hatten alle das Gefühl, dass es zu viel zum Teilen gab, dass jeder die Möglichkeit hatte, sein eigenes Leben und das, was er oder sie im Sprachkurs gelernt hatte, individuell vorzustellen.

Die Teilnehmer*innen der Anfängerkurse konzentrierten sich auf die Inhalte vom Sprachunterricht und Kulturunterricht und nutzten das gelernte Vokabular, um ihre Lernergebnisse zu teilen, während die Schüler*innen der fortgeschrittenen Kurse eher bereit waren, ihre eigenen Erfahrungen zu teilen. Sie redeten zum Beispiel darüber, was sie in Peking erlebt hatten, wie den Geschmack von Pekinger Bohnensaft. Dabei zeigten sie auch ein Video, in dem alle zusammen Bohnensaft trinken, was super witzig war.

Während dieser zwei Wochen haben die Teilnehmerinnen und Teilnehmer nicht nur ein grundlegendes Verständnis aller Aspekte des chinesischen Alltagslebens erlernt, sondern auch ihre Chinesischkenntnisse stark verbessert. Sie haben damit jetzt eine solide Grundlage für einen vertieften Sprachaustausch in der Zukunft.

Sehr interessant und richtig gut für alle, ja! Haben die Teilnehmer*innen denn vorher alle Chinesisch gelernt gehabt? 他们之前都学过中文吗?

莉莉: 大家都是有中文基础的。在报名结束后，我们会在周末挑选一个时间，在慕尼黑孔院开一个信息介绍会，详细解释接下来的行程，比如夏令营的合作单位是哪些、夏令营会去往哪些城市、如何订机票、是否需要申请签证等等，也会留些时间，让同学们或家长自由提问。在信息介绍会之后，我们会和学员们敲定第一次见面时间。在这次见面的时候，我们会带领大家做一些破冰游戏，让大家熟悉起来，接着给大家讲解在中国的注意事项、需要自己携带哪些东西、如何换人民币、酒店房间分配、询问大家是否愿意出镜等等事宜。最重要的是要建立一个良好的团队合作精神，这样在夏令营期间大家能互帮互助，更好的度过这一段中国之旅。

Lili: Ah, 莉莉 sagt, dass alle Teilnehmenden Grundkenntnisse in Chinesisch hatten. Denn nachdem alle Anmeldungen zum Sommercamp eingegangen sind, wird erstmal überprüft, ob die Bewerber*innen den Chinesisch-Sprachtest bestanden haben.

Nach der Anmeldefrist wird ein Termin für ein Infotreffen im Konfuzius-Institut in München am Wochenende festgelegt, um den weiteren Ablauf im Detail zu klären. Wichtige Dinge zum Besprechen sind dann z. B. die Städte, die besucht werden, die Buchung der Flugtickets, Beantragung vom Visum etc. Die Eltern und Schüler*innen haben dann auch Zeit, um Fragen zu stellen. Nach diesem ersten Infotag wird das erste Kennenlernen-Treffen geplant, wo ein paar Spiele gespielt werden, um das Eis zu brechen, alle miteinander vertraut gemacht werden und ein paar mehr Sachen erklärt werden. Es werden da zum Beispiel die Packliste, Geldumtausch, Zimmeraufteilung, Fotografierlaubnis usw. besprochen. Das Wichtigste ist hier, dass sich die Gruppe kennenlernt und eine gute Dynamik aufgebaut wird, damit sich alle während des Sommercamps gegenseitig helfen und diese Reise in China besser miteinander verbringen können.

听着很有意思！那都是谁可以报名参加夏令营呢？Das klingt alles richtig spannend! Und wer darf dann beim Summer Camp alles teilnehmen?

莉莉: 参加夏令营的条件如下：年龄需在 14 至 30 岁之间，汉语水平达到 HSK 证书要求；未成年人需获得父母同意。所有参与者应通过慕尼黑孔子学院购买机票，并统一搭乘从慕尼黑机场出发的航班，且自行购买国外旅行医疗保险和责任保险，持有有效护照。此外，还需参加慕尼黑孔子学院为期两天的预备课程。值得一提的是，明年的夏令营会将成年人与未成年人分开，也就是说分成了中学生夏令营和大学生夏令营。这样营员的年龄差别更小，大家也会相处的更加愉快。

Lili: Für die Teilnahme am Sommercamp muss man zwischen 14 und 30 Jahre alt sein, einen HSK-Test bestehen, also Chinesisch gelernt haben. Dafür kann man aber zum Beispiel auch einen Intensivkurs in den Ferien belegen. Minderjährige müssen die Zustimmung ihrer Eltern haben, und alle Teilnehmer*innen sollten die Flugtickets über das Konfuzius-Institut in München kaufen. Man fliegt dann nämlich zusammen vom Münchner Flughafen. Außerdem braucht man eine Auslandsranken- und Haftpflichtversicherung und einen gültigen Reisepass.

Ansonsten ist die Teilnahme am zweitägigen Vorbereitungskurs des Konfuzius-Instituts in München erforderlich. Ab dem nächsten Jahr wird das Sommercamp Erwachsene und Minderjährige Teilnehmer*innen trennen, was bedeutet, dass es in ein Sommercamp für Schülerinnen und Schüler und ein Sommercamp für Student*innen aufgeteilt wird. Auf diese Weise wird der Altersunterschied zwischen den Campern kleiner und alle werden etwas besser miteinander auskommen.

那有兴趣的小孩儿和大人可以明年也报名！Sehr cool! Interessierte Kinder können sich also für nächstes Jahr schon anmelden!

莉莉: 是的！明年的中学生夏令营会在 4 月份复活节的时候举行，预计要去上海，而大学生夏令营仍然是 8 月份，会前往北京和武汉两座城市！有兴趣的同学可以关注我们慕尼黑孔院的官网，订阅我们的 Instagram、Tiktok、Newsletter 等等，上面会发布相关的信息！

Lili: Das Sommercamp für Schüler*innen wird nächstes Jahr zu Ostern im April stattfinden und voraussichtlich nach Shanghai gehen, während das Sommercamp für Studenten auch wieder im August stattfindet und nach Peking und Wuhan gehen wird! Interessierte Studierende können der offiziellen Website unseres Konfuzius-Instituts in München auf Instagram und Tiktok folgen, oder den Newsletter abonnieren, wo relevante Informationen veröffentlicht werden!

莉莉: 中德两国在文化交流方面有着悠久的历史，两国在语言教学、学术研究、文化活动等多个领域都取得了丰硕成果。特别是通过“汉语桥”夏令营这样的活动，中外青年不仅增进了对彼此文化的理解和友谊，也为未来的文化交流搭建了更加广阔的平台。我们期待更多青年朋友能够通过这样的机会，在语言课中倾听中国，在文化课上感受中国，在浏览活动中丈量中国，全身心投入地领略中国厚重的历史与现代的多元风貌，在探寻中德两国合作共赢的历史记忆的同时，领悟与传承中德青年对彼此文化的理解

和友谊,并成为推动中外友谊与合作的重要桥梁。期待更多的人参与其中!

Lili: China und Deutschland blicken auf eine lange Geschichte des kulturellen Austauschs zurück. Insbesondere durch Aktivitäten wie dem „Chinese Bridge Summer Camp“ stärken chinesische und ausländische junge Menschen nicht nur ihr Verständnis und ihre Freundschaft für die Kulturen des anderen, sondern schaffen auch eine breitere Plattform für den zukünftigen kulturellen Austausch.

Wir hoffen, dass mehr junge Freunde diese Gelegenheit nutzen können, Chinesisch als Sprache zu lernen, China im Kulturunterricht zu spüren, das Land durch das Internet kennenzulernen und die reiche Geschichte und moderne Vielfalt Chinas voll und ganz schätzen zu lernen.

Gleichzeitig sollte man an die Geschichte auch erinnern, und durch die Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland werden wir auch das Verständnis und die Freundschaft zwischen chinesischen und deutschen Jugendlichen gegenüber der Kultur des anderen verstehen. Somit trägt auch das Konfuzius-Institut München zur Förderung der chinesisch-ausländischen Freundschaft bei.

莉莉 freut sich schon auf weitere Teilnehmer*innen, und auch ich kann das Summer Camp nur jedem empfehlen!

谢谢你莉莉下次再见!

莉莉: 嗯,也谢谢你莉莉下次再见!

[Outromusik]